

- 1 प्रत्याहार उपादानं
- 2 विहारस् [तु] परिक्रमः ॥ १६ ॥
- 3 अभिहारो<sup>a</sup>ऽभिग्रहणं
- 4 निर्हारो ऽभ्यवकर्षणं ।
- 5 अनुहारोऽनुकारः [स्याद्]
- 6 [अर्थस्यापगमे] व्ययः ॥ १७ ॥
- 7 प्रवाहस् [तु] प्रवृत्तिः [स्यात्]
- 8 प्रवहो [गमनं वहिः] ।
- 9 वियामो वियमो यामो यमः संयाम-संयमौ ॥ १८ ॥
- 10 हिंसाकर्माभिचारः<sup>b</sup> [स्याज्]
- 11 जागर्या<sup>c</sup> जागरा [द्वयोः] ।
- 12 विघ्नो ऽन्तरायः प्रत्यूहः
- 13 [स्याद्] उपघ्नो ऽन्तिकाश्रये ॥ १९ ॥
- 14 निर्वेश उपभोगः [स्यात्]

sembler en fait ou en pensée]. — (1) Abstraction [répression des organes des sens; aussi, abrégé]. — (2) Promenade par partie de plaisir. — (3) Brigandage [ou saisie d'une chose en présence du propriétaire]. — (4) Extraction, action d'extraire. — (5) Imitation. — (6) Dépense. — (7) Courant [ou flux continu; également, commencement d'action]. — (8) Action de sortir, d'aboutir. — (9) Patience [cette ligne est divisée par quelques-uns en trois articles; les deux premiers termes signifiant *détresse diverse*, les deux autres *décès*, et les deux derniers *patience*]. — (10) Charme magique pour détruire quelqu'un. — (11) Action de veiller, de s'éveiller. — (12) Obstacle, empêchement. — (13) Soutien contigu [comme un arbre pour une plante grimpante]. — (14) Jouissance.

<sup>a</sup> Également अभ्याहारः. — <sup>b</sup> हिंसाकर्म, अभिचारः. — <sup>c</sup> Aussi जाग्रिया et जागर्तिः; également जागरणां.